

стихотворение под заглавием «Собачий пир».<sup>11</sup> Оно быстро стало достоянием «вольной» поэзии, широчайшим образом распространилось по России в копиях (одну из них в Саратове 2 сентября 1857 г. с наслаждением слушал Т. Г. Шевченко). В 1861 г. этот текст появился уже в «Русской потаенной литературе XIX столетия», составленной Н. П. Огаревым в Лондоне.<sup>12</sup> В переводе Бенедиктова есть такие строки:

Свобода — женщина с широким, твердым шагом,  
Со взором огневым,  
*Под гордо веющим по ветру красным флагом,*  
Под дымом боевым. . .

Выделенной курсивом строки в подлиннике нет. Более того: и раньше и позже в стихотворении упоминаются «Tricolores flammes» и «écharpe aux trois couleurs», т. е. трехцветные кокарды и трехцветные шарфы. Под трехцветным (сине-бело-красным) знаменем и проходила революция 1830 г. В картине Э. Делакруа «Свобода на баррикадах» (Лувр) изображен именно трехцветный флаг.

Важно отметить, что отсебятина Бенедиктова (ее нет, например, в переводах В. П. Буренина или Д. Д. Минаева) была возможна только в том случае, если читатель знал, что такое красный флаг, и понимал его значение в революционной борьбе. Значит, к концу 1850-х годов этот символ был уже широко распространен.

Однако оказывается, что он был распространен раньше. 1—2 декабря 1840 г. С. Т. Аксаков из Петербурга взволнованно писал своему сыну К. С. в Москву: «Вообрази, мой милый Костя, что над флигелем, где живет Белинский, развевается красный флаг. Причины не могу добиться».<sup>13</sup> Если Аксаков не мог добиться причины, то что значит красный флаг, он, конечно, знал.

Белинский жил в это время на Васильевском острове, по 2-й линии, в доме № 4 тогдашней нумерации, в кв. № 7 — она была во дворе, во флигеле.<sup>14</sup> Раз во флигеле — значит, вероятно, на улице флаг виден не был, но все же нужно было решиться повесить его и во дворе.

М. Г. Карташевская 10 мая 1846 г. писала сестре о Е. Семейной, что артистка «на голове вывесила . . . какое-то знамя

---

<sup>11</sup> В. Г. Бенедиктов. Стихотворения. Л., 1939, стр. 328—329 («Библиотека поэта», большая серия); какой-то перевод этого стихотворения был запрещен цензурой уже в 1832 г. (там же).

<sup>12</sup> Русская потаенная литература XIX столетия. . . , ч. I. Лондон, 1861, стр. 350—354.

<sup>13</sup> Литературное наследство, № 56, 1950, стр. 146.

<sup>14</sup> С. А. Рейсер. Революционные демократы в Петербурге. Ленинград, 1957, стр. 18, 161. Дом не сохранился; теперь на его месте дом № 3 (нумерация с 1846 г. изменилась).